

Σχολικό έτος 2012-2013

2<sup>ο</sup> ΕΠΑ.Λ. Αμαλιάδας

Τμήμα Α1

Ερευνητική εργασία Β' τετραμήνου  
με θέμα παροιμίες.

Επιβλέποντες καθηγητές :

Κολιοκίτσου Ειρήνη ΠΕ 06

Συριοπούλου Δήμητρα ΠΕ18.33

Υπο - ομάδα 1 (TOMORROWLAND) με θέμα «Πώς ορίζονται οι παροιμίες και οι παροιμιακές φράσεις και πώς μεταφράζονται οι παροιμίες στα Αγγλικά;»

Συμμετέχοντες:

Αναστασόπουλος Θεόδωρος

Αρβανίτης Κώστας

Βασίλεβ Ντόμπρι

Δημόπουλος Νίκος

what do you think  
about my new look?

**the bad your  
weather!!!**



# Ορισμός παροιμίας

Παροιμία είναι ένα σύντομο απόφθεγμα που εκφράζει (τις περισσότερες φορές με αλληγορικό τρόπο) ισχυρισμούς που αποτελούν το απόσταγμα μακράς πείρας πολλών ανθρώπων.

## Ορισμός παροιμιώδους φράσης

Πρόκειται για σύντομες φράσεις που δεν αποτελούν “διατύπωση κρίσης”, δεν τις χρησιμοποιούμε δηλαδή για να διατυπώσουμε μια άποψη, αλλά για να κάνουμε ένα χαρακτηρισμό.

Πάντως τα όρια με τις Παροιμίες είναι μερικές φορές δυσδιάκριτα.

## Ορισμός γνωμικού

Ο όρος γνωμικό είναι γενικός και περιλαμβάνει εκκλησιαστικά ρητά, φράσεις από λογοτεχνικά κείμενα, επιγράμματα, ευφυολογήματα, παροιμίες και ιστορικές φράσεις.

Ελληνικές παροιμίες με αστεία απόδοση στα Αγγλικά (την απόδοση στα Ελληνικά την γράψαμε εμείς)

Village seems kolaouzo not want= Χωριό που φαίνεται κολαούζο δεν θέλει.

Fassouli the fasouli, fills the sakouli.= Φασούλι το φασούλι γεμίζει το σακούλι.

One cuckoo does not bring spring.= Ένας κούκος δεν φέρνει την άνοιξη.

Nistikio arkoudi not dance= Νηστικό αρκούδι δεν χορεύει.

What John? What I had always= Τι είχες Γιάννη, τι είχα πάντα.

## Ελληνικές αντι-παροιμίες

Ένα μήλο την ημέρα δεν μπορεί να σε χορτάσει.

Κι αν είσαι και παπάς μάλλον στον Παράδεισο θα πας.

Όπου λαλούν πολλοί κοκόροι δεν μπορείς να κοιμηθείς.

Πήγε για μαλλί και γύρισε γουλί.

Φύλαγε τα ρούχα σου βάζοντας ναφθαλίνη.

## Ελληνικές παροιμίες στα Αγγλικά

All and sundry= Τη σάρα και τη μάρρα και την κουτσή Μαριώ.

Once bitten twice shy= Όποιος καεί στο κουρκούτι, φυσάει και το γιαούρτι.

Easier said than done= Ο Μανώλης με τα λόγια χτίζει ανώγεια και κατώγεια.

Better safe than sorry= Κάλλιο γαιδουρόδενε παρά γαιδουρογύρευε.

Like father, like son= Το μήλο κάτω από μηλιά θα πέσει.

## Συμπέρασμα

Συμπεράναμε ότι οι παροιμίες δεν είναι κάτι καινούργιο και έχουν μακρόχρονη ιστορία. Επίσης, διασκεδάσαμε βρίσκοντας ελληνικές αντι-παροιμίες και ελληνικές παροιμίες με αστεία απόδοση στα Αγγλικά.

Υπο - ομάδα 2 «pro» με θέμα «Σε ποιες θεματικές ενότητες κατηγοριοποιούνται οι παροιμίες;»

Συμμετέχοντες:

Γκέκα Αλτέα

Γκέκα Εσμεράλντα

Γκούρι Κλέστα

Δημόπουλος Παναγιώτης



## Παροιμίες για τα ζώα

- Μ' ένα σμπάρο δυο τρυγόνια.
- Κάθε πράγμα στον καιρό του κι ο κολιός τον Αύγουστο.
- Κακό σκυλί ψόφο δεν έχει.
- Σκυλί που γαβγίζει δε δαγκώνει.
- Λείπει η γάτα και χορεύουν τα ποντίκια.

## Παροιμίες για τους μήνες

- Θύμωσε ο Φλεβάρáκης, πλάκωσε ο χιονάκης.
- Το τραγούδι του Θεριστή, η χαρά του Αλωνιστή.
- Ζήσε, Μάη μου, να φας τριφύλλι και τον Αύγουστο σταφύλι.
- Από Αύγουστο χειμώνα κι από Μάρτη καλοκαίρι.
- Καλός ο ήλιος του Μαγιού, τ' Αυγούστου το φεγγάρι.

## Παροιμίες για την εκκλησία

- Απ' το στόμα σου και στου Θεού τ' αυτί.
- Το πολύ το «Κύριε ελέησον» το βαριέται κι ο παπάς.
- Φωνή λαού οργή Θεού.
- Κι ο Άγιος φοβέρα θέλει.
- Αν είσαι και παπάς με την αράδα σου θα πας.

## Παροιμίες για το φαγητό

- Κάθε πράγμα στον καιρό του κι ο κολιός τον Αύγουστο.
- Όποιος καεί στο χυλό φυσάει και το γιαούρτι.
- Αγάλι, αγάλι γίνεται η αγουρίδα μέλι.
- Η πείνα κάστρα πολεμά και κάστρα καταπίνει.
- Όποιος βαριέται να ζυμώσει, πέντε μέρες κοσκινίζει.

## Παροιμίες για το γάμο

- Όλη η βδομάδα του γαμπρού κι η Κυριακή της νύφης.
- Όλα του γάμου δύσκολα κι η νύφη γκαστρωμένη.
- Αν δε ταιριάζαμε δε θα συμπεθεριάζαμε.
- Η νύφη σαν θα γεννηθεί της πεθεράς θα μοιάσει.
- Σαν θέλει η νύφη κι ο γαμπρός, τύφλα να 'χει ο πεθερός.

## Παροιμίες για τη φιλία

- Δείξε μου το φίλο σου, να σου πω ποιος είσαι.
- Εμείς μαζί δεν κάνουμε και χώρια δεν μπορούμε.
- Οι καλοί λογαριασμοί κάνουν τους καλούς φίλους.
- Ο καλός ο φίλος στην ανάγκη φαίνεται.
- Κύλησε ο τέντζερης και βρήκε το καπάκι.

## Παροιμίες για το χρήμα

- Όποιος θέλει τα πολλά χάνει και τα λίγα.
- Ο πλούσιος έχει τα φλουριά κι ο φτωχός τα γλέντια.
- Κάλλιο πέντε και στο χέρι παρά δέκα και καρτέρει.
- Φασούλι το φασούλι, γεμίζει το σακούλι.
- Όποιος λυπάται το καρφί χάνει και το πέταλο.

## Συμπέρασμα

Μάθαμε να ξεχωρίζουμε τις παροιμιώδεις εκφράσεις από τις παροιμίες. Επίσης, μάθαμε να χωρίζουμε τις παροιμίες σε κατηγορίες ανάλογα με το περιεχόμενό τους. Τέλος, καταλήξαμε στο συμπέρασμα ότι οι παροιμίες είναι προϊόν λαϊκής σοφίας.

Υποομάδα 3 (Άκατα μάκατα Σούκουτου μπε ) με  
θέμα « παροιμίες και μύθοι: Ποιές παροιμίες  
έχουν προκύψει από μύθους και το  
αντίστροφο;»

Συμμετέχοντες:

Αναγνωστοπούλου Βασιλική

Αποστολόπουλος Βασίλης

Αρβανίτη Μαρία

Γαλανοπούλου Παναγιώτα



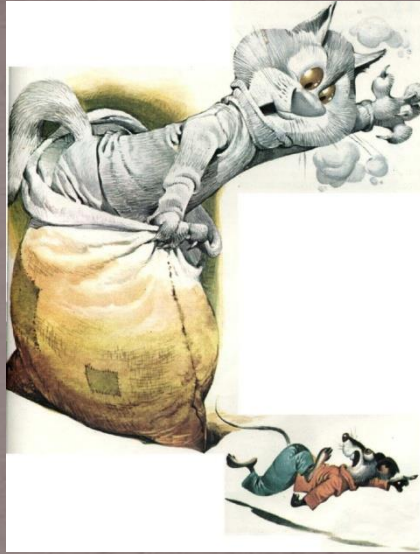
# Ο τζίτζικας και ο μέρμηγκας



## ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ:

- Των φρονίμων τα παιδιά πριν πεινάσουν μαγειρεύουν.
- Τον καιρό σαν λογαριάζεις, δε θα πάψεις να σοδιάζεις.
- Δουλεύει ο μέρμηγκας γλεντάει ο τζίτζικας.

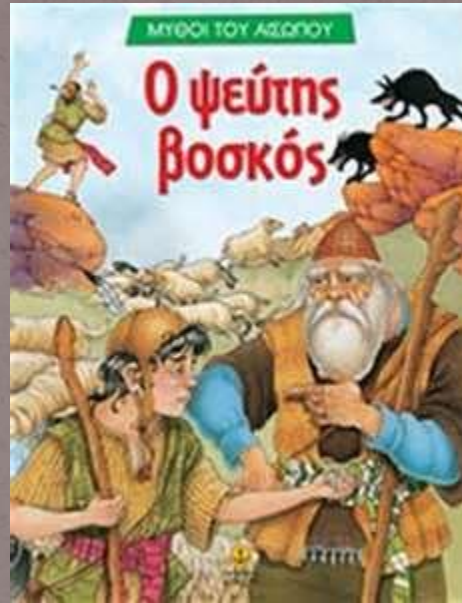
# Ο Γάτος και τα ποντίκια



## ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ:

- Όταν λείπει η γάτα χορεύουν τα ποντίκια.
- Το έξυπνο πουλί από τη μύτη πιάνεται.

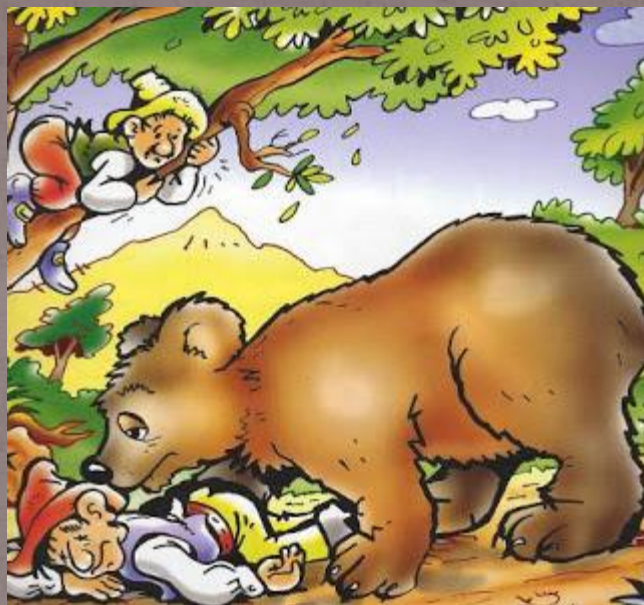
# Ο βοσκός και ο λύκος (ο ψεύτης βοσκός)



## ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ:

- Ο ψεύτης και ο κλέφτης τον πρώτο χρόνο χαίρονται.
- Ο ψεύτης δεν πιστεύεται κι όταν αλήθεια λέει.
- Η ψευτιά και η κλεψιά είναι μάνα κι ανεψιά.
- Όποιος λέει ψέματα, πέφτει μες στα αίματα.

# Οι δύο φίλοι και η αρκούδα



## ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ:

- Δείξε μου το φίλο σου να σου πω ποιος είσαι.
- Οι καλοί λογαριασμοί κάνουν τους καλούς φίλους.
- Φίλος που γίνηκε εχθρός ποτέ δεν ήταν φίλος.
- Ο καλός ο φίλος στην ανάγκη φαίνεται.

# Ο λαγός και η χελώνα



## ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ:

- Όποιος πάει για τα πολλά, χάνει και τα λίγα.
- Όποιος βιάζεται σκοντάφτει.

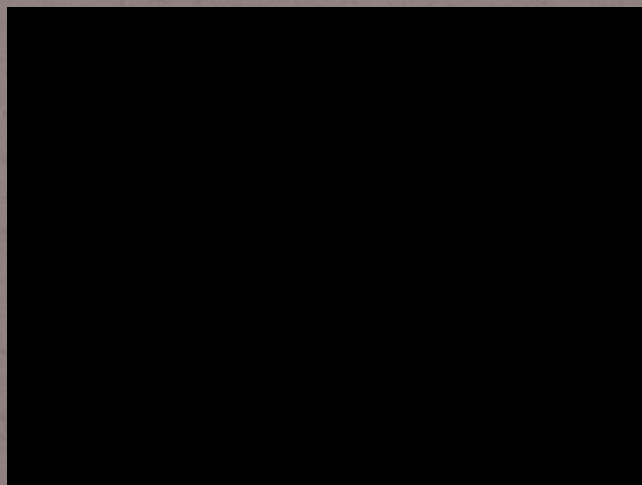
# Η κότα με τα χρυσά αυγά



## ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ:

- Όποιος πάει για τα πολλά, χάνει και τα λίγα.
- Γλυκάθηκε η γριά στο μέλι, θα φάει και το κουβέλι.
- Πήγε για μαλλί και βγήκε κουρεμένος.

# Βίντεο: Ο τζίτζικας και ο μέρμηγκας



Υπο - ομάδα 4 «Κόκκινες παπαρούνες» με θέμα  
«Πώς οπτικοποιούνται οι παροιμίες;»

Συμμετέχοντες: Γρίβα Σοφία  
Δανίκα Άννα - Μαρία  
Καπανδρίτη Κωνσταντίνα



αυ ← ἀρεῖς με  
σεραβό,



το  
ηραδι

Θ' ἀλλήθωριε'ς.

# Παροιμίες για την άνοιξη

**Παροιμία**

**Ένας κούκος**



**δεν φέρνει την**

**Άνοιξη .**



# Παροιμίες για την άνοιξη

**ΠΑΡΟΙΜΙΑ**

Ο Μάρτης έχει τ'  
όνομα, **ΜΑΡΤΙΟΣ**

κι ο Απρίλης  
τα λουλούδια.



# Παροιμίες για τα ζώα

## ΠΑΡΟΙΜΙΑ

Μη σε γελάσει ο  
βάτραχος  ή το  
χελιδονάκι,  αν δε  
λαλήσει τζίτζικας,   
δεν είν' καλοκαιράκι. 

# Παροιμίες για τα ζώα

## ΠΑΡΟΙΜΙΑ

Εδώ σε θέλω κάβουρα



να περπατάς



στα

κάρβουνα .



# Παροιμίες για τα λαχανικά

## ΠΑΡΟΙΜΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΑΓΓΟΥΡΙΑ

Γριάς  το

μεσοχείμωνο



αγγούρι  της

θυμήθει !

# Παροιμίες για τα λαχανικά

## ΠΑΡΟΙΜΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΛΑΧΑΝΟ

Όποιος έχει πολύ  
πιπέρι,  βάζει  
και στα λάχανα .



# Αντί – παροιμίες με εικόνες



# Αντί – παροιμίες με εικόνες

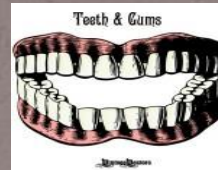


# Παροιμίες που «οπτικοποιήσαμε» εμείς

Κάποιου χάριζαν ένα γάιδαρο



και τον κοίταγε στα δόντια.



# Παροιμίες που «οπτικοποιήσαμε» εμείς

Είπε ο γάιδαρος



ΤΟΝ ΠΕΤΕΙΝΟ ΚΕΦΑΛΑ.



Ευχαριστούμε για την προσοχή σας.